

20世纪

世界诗歌译丛

*An Anthology of 20th
Century Poetry in English*

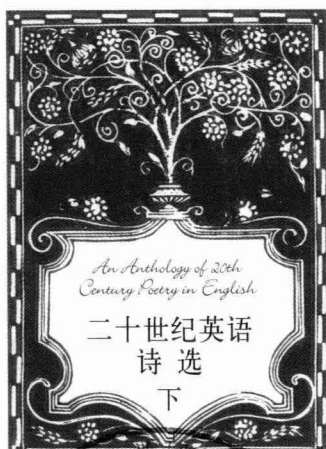
二十世纪英语诗选

下

傅 浩 编译



20 世纪
世界 诗 歌 译 丛



傅 浩 编译

河北教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

二十世纪英语诗选/傅浩编译. —石家庄: 河北教育出版社, 2003.5

(二十世纪世界诗歌译丛. 第4辑/楚尘主编)

ISBN 7-5434-5061-5

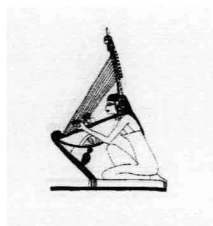
I. 二… II. 傅… III. 诗歌-作品集-世界-现代 IV. I12

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 083628 号

丛 书 名 20 世纪世界诗歌译丛
书 名 二十世纪英语诗选(上、中、下)
编 者 傅 浩
责任编辑 赵志明
装帧设计 张志伟

出版发行 河北教育出版社
(石家庄市友谊北大街 330 号)
印 刷 河北新华印刷一厂
开 本 850×1168 1/32
印 张 35
印 数 4000
版 次 2003 年 5 月第 1 版
印 次 2003 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-5434-5061-5/I·842
定 价 56.00 元

版权所有 翻印必究
法律顾问 徐春芳 陈志伟



目 录

序 1

上

英 国 1

约瑟夫·鲁迪亚德·吉卜林

林间的道路 4

威廉·亨利·戴维斯

闲 暇 7

沃尔特·德拉梅尔

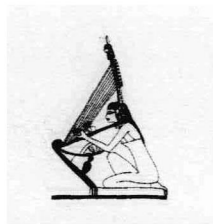
倾 听 者 11

拿 破 仑 13

秋 14

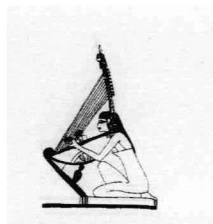
铁路中转站 16

过去的一切	18
学 生	20
陌 生 者	21
托马斯·厄内斯特·休姆	
秋	24
船坞上方	25
戴维·赫伯特·劳伦斯	
自 怜	27
城市生活	28
伊迪丝·希退尔	
晨 歌	31
雨依然下个不停	33
波 尔 卡	36
华 尔 兹	39
托马斯·斯特恩斯·艾略特	
风夜狂想曲	49
罗伯特·格瑞夫斯	
披 风	55
她半醒半睡时诉说她的爱	57
烧掉它！	58
凯丝琳·瑞恩	
抒 情 诗	62



母性的悲哀	63
收 获	65
致我的大山	66
听 瀑	68
吻	69
祈 祷	70
金色树叶	72
自 我	73
女人的情话	75
爱的终结	77
爱的咒语	79
不被爱者	83
我爱故我在	85
诺曼·麦凯格	
朱莉亚婶婶	89
书 虫	92
登 月	94
画廊里的美少女	96
边 界	97
接近结束	98
事 变	99
同一事物中的变化	101

探视时间	103
谈 笑 间	106
狄兰·托马斯	
不要轻柔地走进那个美好的夜	108
戴维·盖斯科因	
第七梦是伊茜丝之梦	111
金斯利·艾米斯	
书店即景	118
菲利浦·拉金	
吃 草	131
来 临	133
春 天	135
铁 丝 网	137
下一位,请	138
题一位年轻女士的相册	140
广 播	143
野 燕 麦	145
阳光明媚的普莱斯塔廷	147
太 阳	149
多么遥远	151
高 窗	153
奇迹之年	155

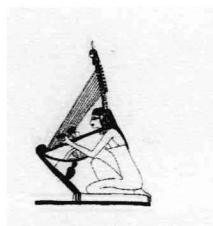


- 后 代 157
- 忘却从前的作为 159
- 生计(之三) 161
- 约翰·韦恩
- 在植物园 165
- 托姆·冈
- 自 传 168
- 特德·休斯
- 思绪之狐 171
- 圆月与小芙丽达 173
- 三月的河流 175
- 乔治·麦克白
- 睡前故事 177
- 艾德里安·亨利
- 圣诞节布鲁斯之后艾德里安·亨利在说话 183
- 今夜中午 186
- 罗杰·麦高
- 我的猫和我 190
- 40——爱 191
- 克雷格·瑞恩
- 火星人寄明信片回家 193
- 彼得·里丁

晚 会 197
 丽兹·洛克希德
 所罗门之歌 199
 约翰·艾什
 香 烟 202
 卡罗尔·安·达菲
 外 国 205
 通 奸 207
 乔弗·哈特斯利
 减三点六 211
 脏 213
 西蒙·阿米塔奇
 鹤 216
 双 人 形 217

 冈 比 亚 219
 伦利·彼得斯
 我在问前方的道路 222

 加 纳 225
 科菲·阿乌诺尔
 战争之歌 228



致著名学者兼好事者 230

肯 尼 亚 233

玛乔莉·奥鲁德·马戈耶

八月一日：阴影。帕特尔说 236

马 拉 维 239

杰克·马潘杰

1971年在斯密勒酒吧的快活女孩 242

尼日利亚 245

渥雷·索因卡

电话交谈 248

塞拉利昂 251

西尔·切尼—科克尔

关于在塞拉利昂当诗人 254

南 非 257

丹尼斯·布鲁图斯

他们的行为 260

津巴布韦 263

陈杰莱·霍夫

你就会忘记 266

印度 269

尼辛·伊齐基尔

事件 273

A. K. 罗摩努詹

雨天里历史的一些印度用途 279

那印度人：他既不伤害苍蝇也不伤害蜘蛛 283

最后的亲王 286

苏珈塔·巴特

女性 290

不同的历史 292

白石刁柏 295

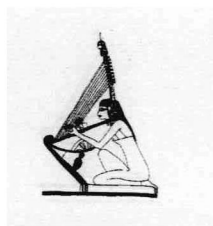
中

爱尔兰 299

威廉·巴特勒·叶芝

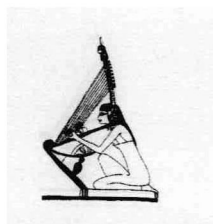
文字 312

没有第二个特洛伊 314



- 智慧随时间到来 316
 海伦在世时 317
 亡国之君 318
一位爱尔兰飞行员预见自己的死亡 319
 学 究 321
有人求作战争诗有感 323
 1916 年复活节 324
 丽达与天鹅 330
 长久沉默之后 332
纪念伊娃·郭尔—布斯和康·马凯维奇 333
 桂冠诗人的楷模 336
 政 治 338
 詹姆斯·乔伊斯
当那颗羞涩的星像处女一般 344
 是谁走在绿色的树林里 345
我听见一支军队在这土地上冲锋 347
 她在拉洪哭泣 348
 帕特里克·卡瓦纳
 丐 妇 352
 路易斯·麦克尼斯
 自 传 356
 托马斯·金塞拉

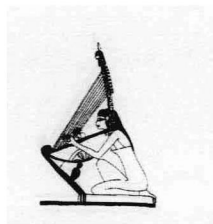
秘密花园	360
熔 炉	362
约翰·蒙塔古	
夏日暴风雨	365
谢默斯·希内	
挖 掘	378
一位博物学者之死	381
跟 随 者	383
卜 水 师	385
诗	386
脚 手 架	388
个人的诗源	389
泥炭沼地	391
春 之 祭	393
水中女仙	394
非法分子	396
阿那霍瑞什	398
吐 默	400
布罗阿赫	402
神 谕	404
婚 礼 日	405
夏日家居	407



- 地狱外缘 411
筑巢地 413
北方 414
牡蛎 417
饮水 419
格兰莫尔十四行诗(之十) 420
水獭 422
鼬 424
野外作业 426
地铁 430
变化 432
苦路岛(之一) 435
界标 440
返程 443
幻视 445
视野 449
援救 451
迈克尔·朗利
交尾的天鹅 453
情诗 454
德瑞克·马洪
赏雪会 457

谢默斯·迪恩
无名的世界 460
保罗·德肯
爱尔兰,1972 463
在总统府外边做爱 464
被指控不戴避孕套的神父 466
汤姆·波林
在艺术是个接生者之处 469
新 471
私人专栏 472
梅芙·麦古赛
烟 475
六 月 476
难挨的夏季 477
保罗·马尔登
通往北方深处的窄路 480
伊恩·杜希格
基本教义 483
艾丹·马修斯
遵守太平洋时间 486

巴巴多斯 489



卡冒·布拉思韦特

卡吕普索 492

加拿大 497

阿·詹·马·史密斯

高草的原野 500

有关不死鸟的消息 502

拉尔夫·古斯塔夫森

在育空河流域 504

乔治·约翰斯顿

我们在一起 506

直飞哈里法克斯的喷气班机 507

玛格丽特·阿维森

暮色 510

雷蒙德·苏斯特

发射 513

重访阿马代尔大道 515

菲利斯·戈特利布

第一人称指示词 519

詹姆斯·里尼

御驾巡幸 522

内地的加拿大人 524

奥尔登·诺兰	
欧萨利文的世界	528
伦纳德·科恩	
我没有自杀的夜晚之一	531
我写作的原因	533
玛格丽特·阿特伍德	
年 表	535
起初我被给予了许多世纪	538
皮尔·吉奥尔吉奥·迪·奇科	
亚美利加	542
更深地飞入这世纪	545
肯·诺里斯	
你读这读得太快了	548
天使的麻烦	550
牙 买 加	553
默文·莫里斯	
早年的叛逆	556
圣卢西亚	559
德瑞克·沃尔科特	
序 曲	568